

## ANNEXES

### Nouveaux modes d'organisation de l'enseignement des langues vivantes en seconde

ACADEMIE DE NANCY-METZ

Lycée Jeanne d'Arc

Nancy

## ANNEXE I

### L'après-midi « langue », le cadre général

Que fait-on au cours de ces « **après-midi langue** » qui ont lieu toutes les 3 semaines pour le groupe C ( grâce à la globalisation des horaires : deux heures de cours semaine classe entière et une après-midi banalisée sur trois heures toutes les trois semaines ) ? Le groupe B utilisait les heures module et l'heure d'Aide Individualisée et le groupe A uniquement les 2 heures modules.

On met en place et réalise un projet qui se déroule selon **plusieurs étapes**.

#### Qu'entend-on par pédagogie du projet ?

L'objectif est d'organiser le travail de la classe en fonction d'un projet. Des activités de recherche et d'étude de documents préparent les élèves à **la réalisation d'une tâche mobilisatrice** d'un type différent de celui qui constitue la trame ordinaire des activités de classe.

Ce projet s'inscrit dans le cadre de la progression suivie, il est donc véritablement **ancré dans les programmes** et il a pour objectif **d'améliorer les savoirs et savoir-faire des élèves**.

Chaque projet privilégie une ou deux compétences linguistiques, on peut donc parler de **dominantes**, soit orale soit écrite soit compréhension soit expression, ne retenir qu'une seule compétence étant artificiel, inauthentique dans un contexte de communication, d'échange.

#### Comment se déroulent ces après-midi langue ?

Tout d'abord **on présente le projet au groupe**, en allemand et par écrit (cf. projet-Spitzweg).

Cette tâche finale implique une **recherche d'informations** à partir de **divers supports, divers outils**, avec également l'aide de l'Assistante d'allemand. Les élèves se répartissent en groupes, puis on se retrouve pour une **mise en commun des informations** sous forme d'échange entre les élèves.

Suit une phase de **préparation du projet** avec répartition des rôles, sélection des informations, trame d'une saynète, article à rédiger...

Enfin on peut passer à **la réalisation du projet**, de la tâche, moment fort de l'après-midi.

Tous ces projets sont suivis d'une séance de **fixation des connaissances** et d'une **évaluation** que les élèves acceptent de bonne grâce ...

## Comment cette expérience a-t-elle été vécue par les élèves ?

Cette expérience est vécue de façon très positive. **Trois idées** se dégagent de leur **bilan** :

- Ils jugent ces projets **motivants**, la notion de plaisir revient souvent, l'idée d'une réelle ambiance qui se crée au fil des après-midi.
- Ils estiment que c'est une façon **efficace** de travailler, enrichissante et ils ont conscience de beaucoup apprendre au cours de ces après-midi., d'apprendre plus facilement et de mieux retenir.
- Ils ont également l'impression d'apprendre des choses **utiles**, qui leur re-servent immédiatement, ce travail par projet donne du sens à l'apprentissage, ils perçoivent l'allemand non pas comme objet d'étude, mais comme le moyen qui leur permet de réaliser la tâche et qui les met dans des situations plus proches de la réalité que la situation de classe.

## Bilan fait par les professeurs et remarques

Le bilan est identique à celui des élèves.

- Le groupe C a réalisé 7 projets au cours de l'année, trois heures sans pause, où disparaissait la notion d'heure de cours, de sonnerie, de classe (souvent installée différemment). Les élèves sont bien rentrés dans ce fonctionnement (oubli de la notion de classe) au bout du 3<sup>ème</sup> projet.
- Le groupe B a réalisé 5 projets avec nécessité de faire une pause.
- Le groupe d'élèves en difficulté a réalisé 3 projets, mais il a fallu réduire à deux heures consécutives avec pause, plus était un effort qu'il est impossible d'exiger de ces jeunes. De plus il a été nécessaire de les rassurer car ils paniquaient à l'idée de réaliser des projets identiques à ceux des autres groupes. Le professeur adaptait le projet, le simplifiait, avec des recherches plus modestes, beaucoup plus d'aides et une mise en commun moins ambitieuse. Mais le professeur a même pu réaliser un débat, ce qui représentait une grande victoire pour les élèves (et aussi pour la collègue !) qui ont été félicités et avaient le sentiment d'avoir réussi.

## Quelques remarques :

- Notre choix a été de ne pas les noter au cours de ces après-midi et ils ont apprécié, tous ont répondu au questionnaire bilan que cela aurait gâché leur plaisir ! ! ! !
- Pour les groupes B et A il est indispensable qu'une après-midi projet soit suivie d'une après-midi libre la semaine suivante, ce qui se passe automatiquement pour le groupe C.
- Il paraît très important que chaque projet débouche sur une **réalisation concrète** c'est-à-dire matériellement concrète, quelque chose qui reste, soit dans la classe (banderoles, panneaux ...) soit sous forme de vidéo à présenter à d'autres groupes soit sur le site web du lycée ou dans le journal du lycée.

## ANNEXE II

### Exemple d'un projet réalisé en allemand au cours d'une après-midi « langue »

Ce projet est réalisé en une après-midi (plage de trois heures consécutives).

#### *Préparation*

- 1- Inventer un « projet » motivant, qui permette d'exploiter et d'approfondir les savoirs et savoir-faire des élèves et qui s'inscrive dans le cadre de la progression suivie. (DOC I)
- 2- Exemple : projet-Spitzweg.
  - Recherche documentaire sur Spitzweg.
  - Elaboration d'un questionnaire (d'une grille) auquel les élèves doivent répondre. (DOC II)
- 3- Objectifs
  - linguistiques : entraînement aux compétences Compréhension Orale, Expression Orale (dominantes).
  - culturels : ouverture à la culture allemande, découverte du peintre Spitzweg.
  - moyens linguistiques de type notionnel-fonctionnel (DOC III), lexicaux et grammaticaux.
- 4- Prérequis pour le projet Spitzweg

Avoir appris à décrire et interpréter un tableau (prépositions spatiales, emploi du datif, lexique pour l'interprétation). Possibilité de partir du document « Die Dachstube », Bahn frei 2de (pages 23 / 24).

Pour atteindre ces objectifs on donne **une tâche finale concrète à réaliser** au cours d'une séance de trois heures consécutives. (DOC I)

\*\*\*\*\*

#### DOCUMENT I

#### Unser Projekt.

Du hast in der Zeitung eine interessante Annonce gelesen.

« **Die Pinakothek** (ein Museum in München) **sucht Führer oder Führerin für die Spitzweg-Ausstellung** (die Ausstellung : l'exposition)..... »

Du willst unbedingt diese Stelle bekommen, denn du brauchst Geld für die Sommerferien.

Du sammelst (*sammeln* : rassembler) also Informationen über den Maler Spitzweg, über sein Werk und sein Leben.

Und dann findet das Bewerbungsgespräch (*das Bewerbungsgespräch* : l'entretien d'embauche) statt. Du hast 6 Minuten, um zu beweisen, dass du der (die) richtige Kandidat(in) bist.

*F. Patard avec la participation d'A.. Kopp*

\*\*\*\*\*

## Les phases de la recherche au niveau du professeur et de l'Assistante.

### 1-Travail sur la biographie de Spitzweg qui soit également une introduction à son œuvre.

Recherche avec l'Assistante des informations qu'elle aura à fournir oralement, avec pour consigne de ne pas lire un texte, mais de raconter la vie du peintre, en prenant soin de formuler les informations de plusieurs façons, on utilise la redondance propre au style oral pour faciliter l'accès à la compréhension, ces techniques narratives donnent aux élèves l'envie d'écouter et de comprendre.

*(Si l'on ne dispose pas d'un Assistant, il est possible d'enregistrer un document de ce type).*

**Elaboration du questionnaire** qui guidera la recherche d'informations par les élèves (DOC II).

\*\*\*\*\*

### **DOCUMENT II**

#### **Das Leben vom Maler Spitzweg.**

- 1) In welchem Jahr und wo wurde er geboren ?
- 2) Seine Eltern : waren sie arme (*arm:pauvre*) Leute, die nichts besaßen (*besitzen, a,e:posséder*) oder reiche Leute ?
- 3) Als er jung war, malte er oft und gern. Waren seine Eltern damit einverstanden ?
- 4) Welchen Beruf hat er erlernt ?
- 5) Mochte (*mögen:prétérit*) er Theater ?
- 6) Welche Reise war wichtig für seine Karriere als Maler ?
- 7) Eines Tages entschied er sich (*sich entscheiden,ie,ie:se décider*), Maler zu werden. Erkläre, wie er dazu kam.
- 8) Hat er die Malerei studiert ?
- 9) Hat er geheiratet (*heiraten :se marier*) ? Ja ? Nein ? Warum ?
- 10) War er zu seiner Lebzeit als Maler bekannt ?
- 11) Ist er alt geworden ?

#### **Spitzwegs Werk.**

- 1) Charakterisiere durch 3 Wörter die Epoche, die man Biedermeier nennt !
- 2) Hat er viele Gemälde gemalt ?
- 3) Er hat oft und gern seine Zeitgenossen (der Zeitgenosse:le contemporain) gemalt. Erkläre, wie er sie gemalt hat !

*F. Patard avec la participation de Christine Manka,Assistante*

\*\*\*\*\*

Toutes les réponses aux questions figurent sur le site Internet Spitzweg dans la rubrique « Biografie » et le livre « Kultur-Mosaik » de chez Ellipses (pages 371 à 386).

## 2-Les tableaux.

Se familiariser avec le site Internet Spitzweg à l'aide de la préparation proposée dans le fichier Deutsch als Pass seconde (Page 18).

*Mise en œuvre avec la classe*

A- 2 groupes (  $\frac{3}{4}$  d'heure) (  $\frac{3}{4}$  d'heure)

<b>Internet Spitzweg. D als P.</b> <b>Expression écrite</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Avec grille à remplir + aide lexicale commune aux différents tableaux.</li><li>- Chaque groupe a un tableau à décrire aux camarades du groupe.</li><li>- Les autres prennent des notes et à partir de ces notes recherchent sur le site le titre des tableaux décrits par leurs camarades.</li></ul>	<b>Recherche biographique.</b> <b>Compréhension orale</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Avec questionnaire</li><li>- Informations fournies par l'Assistante.</li><li>- Tous les élèves n'ont pas la même facilité de compréhension, il est donc utile de prévoir une phase d'échange entre les élèves qui n'auront pas tous recueilli les mêmes informations et chercheront à les compléter.</li></ul>
---	---

## B- Inversion des groupes

Car il est important d'un point de vue culturel que tous les élèves découvrent cette « galerie » des peintures de Spitzweg.

## C- Préparation de la prestation ( $\frac{1}{2}$ heure)

C'est à ce moment seulement que l'on répartit les rôles, afin que tous les élèves se sentent impliqués.

Les élèves volontaires ont 6 minutes pour tenter de convaincre le jury qu'ils sont les meilleurs pour occuper le poste proposé dans l'annonce. Ils interviennent par deux, ce qui correspond à une demande de leur part pour se rassurer.

Tous les autres seront susceptibles d'être membres du jury et nous avons décidé à chaque passage d'un nouveau candidat de renouveler les membres du jury (au nombre de trois) pour qu'un maximum d'élèves participent au travail.

- Les futurs candidats choisissent un tableau à présenter et préparent quelques informations sur la biographie du peintre ( ils disposent de notes et non d'un texte rédigé).
- Les autres élèves cherchent les questions à poser aux candidats pour tester leurs connaissances. Ils devront interrompre les candidats en utilisant les moyens linguistiques adaptés. Le professeur note sur transparent les propositions des élèves (*DOC III*). Ils prennent également connaissance de la grille d'évaluation des candidats (*DOC IV*).

\*\*\*\*\*

**DOCUMENT III**

**Die Fragen der Jury beim Bewerbungsgespräch.**

**Jemanden ansprechen** (.....), **jemanden unterbrechen** (.....)

- Ich möchte gern wissen, was (wo , wieviel ....., ob)
- Entschuldigung bitte, wissen Sie, (ob, warum, .....
- Ich möchte Sie fragen,
- Ich möchte mehr Details haben über (acc)
- Moment mal ! Könnten Sie uns mehr Details geben über .....
- Könnten Sie das bitte besser erklären ?
- Noch eine letzte Frage !

F.Patard

**DOCUMENT IV**

**Das Bewerbungsgespräch.**

	Kandidat 1	Kandidat 2	Kandidat 3
<b>ist fähig (<i>capable</i>), das Publikum zu interessieren</b> (Stimme, Verhalten).			
<b>spricht gut und ..... ohne Fehler</b>			
<b>kann ein Gemälde gut beschreiben und interpretieren.</b>			
<b>kennt das Leben von Spitzweg sehr gut.</b>			
<b>Das Ergebnis = das Resultat.</b>			

F. Patard

\*\*\*\*\*

D- Passage à la tâche finale.

- 1) Coller au tableau les différentes œuvres étudiées.
- 2) Installer la salle.
- 3) Prestation des candidats et évaluation par la classe en complétant la grille.

L'Assistante et le professeur évaluent également les candidats.

On confronte les avis et on peut récompenser les meilleurs, il suffit de trouver un bon sponsor ! !

**Evaluation.**

Cette séance sera suivie d'un devoir, préparé par un bilan (*DOC V*).

**Faits de langue** : prétérit, parfait, relatives, la localisation.  
façon d'interrompre quelqu'un, poser des questions, s'informer et demander des renseignements complémentaires.

\*\*\*\*\*

## DOCUMENT V BILAN

### Das Werk von dem Maler Spitzweg.

#### I- Das Thema

**Mach weiter mit anderen Gemälden! Benutze jedesmal einen Relativsatz !**

Es geht um (acc) eine Familie, die am Sonntagnachmittag spazieren geht.

Dieses Gemälde stellt einen Poeten ( einen Dichter ) dar, der .....  
(darstellen : représenter)

.....  
.....

#### II- Die Interpretation.

**Ergänze die Sätze ! Benutze das Präteritum !**

( spotten / auslachen / zeigen / kritisieren / malen / )

Der Maler ..... mit Humor und Liebe die Leute seiner Epoche.

Er ..... liebevoll über die Spießbürger ! Er .....die Bürger  
..... , aber sehr liebevoll.

Er wollte uns ..... ,wie die Leute waren (mit ihren guten und schlechten  
Seiten).

Er ..... auch gern einfache ( einfach : simple) Szenen aus dem Leben.

### Die Fragen der Jury beim Bewerbungsgespräch.

**Jemanden ansprechen** (.....), **jemanden unterbrechen**  
(.....)

-Ich möchte gern wissen, was (wo , wieviel ....., ob)

-Entschuldigung bitte, wissen Sie, (ob, warum, .....

-Ich möchte Sie fragen,

-Ich möchte mehr Details haben über (acc)

-Moment mal ! Könnten Sie uns mehr Details geben über .....

-Könnten Sie das bitte besser erklären ?

-Noch eine letzte Frage !

F. Patard

\*\*\*\*\*

*Cette motivation par la tâche met les élèves dans des situations plus proches de la réalité que la situation de classe, ce qui les motive davantage.*